

機場委員會會議取得進展

港督彭定康今午（星期五）說，今早舉行的機場委員會會議是有用的，並已取得一些進展。

港督與立法局議員共進午餐後對記者說：「打個比喻來說，我認為我們已經離開跑道起飛，但我們仍未著陸。」

「但是我認為這已令事情向前邁進，我十分希望會使這段漫長的會談更接近完結。」

「我知道中英雙方在今早的會談中都採取非常積極的態度，我想我們已取得一些進展的說法是公平的，這正如雙方的大使所說。」

在回應有關男童奚浩德事件的問題時，港督表示，正如布政司昨日所說，這是一個極困難的決定。

彭定康強調，他對保安司的正確決定感到滿意，並說：「這在我們來看，我本人亦然，若果過往我們遣返其他兒童回中國的話，這樣就非常困難去解釋該小童的事件，在經過不同法庭的審訊，有必要作出一個不同的見解。」

「然而若我們認為我們應該有一個強硬的政策去限制來港的人數，這樣就會涉及每一次人們都要接受極度不合意的決定。」

彭定康將於今日黃昏離港前往倫敦，主要是開會及在一些場合中發表講話。

在倫敦時，他會與首相、外相及與外交部和內政部官員會晤。

其中的一個主要商討議題是回應外交事務委員會報告和最近的國際特赦組織報告。

— 完 —

政府委任新渠務署署長

政府今日（星期五）宣布，吳詒蔭由今年五月二十三日起接替蕭桂出任渠務署署長，蕭桂在香港政府服務達三十六年，並於當日開始退休前渡假。

以下是兩名官員的背景資料：

蕭栓，OBE，JP

蕭栓，六十歲，於一九五九年八月加入港府為見習工程師。他於一九八七年七月晉升為首席政府工程師，並於一九九二年三月擢升為渠務署署長。蕭栓在香港政府服務共三十六年。

吳詒蔭，JP

吳詒蔭，五十八歲，於一九六〇年九月加入港府為見習工程師。他於一九八五年六月晉升為政府工程師，並於一九八九年九月擢升為首席政府工程師。

— 完 —

銀行牌照發出

政府發言人今日（星期五）宣布，BAYERISCHE LANDESBANK
GIRROZENTRALE（BLG）已獲發給銀行牌照在香港經營業務。

BLG於一九七二年在德國由BAYERISCHE GEMEINDEBANK
及BAYERISCHE LANDESBODENKREDITANSTALT
兩間機構合併而成。

它是德國第八大銀行，而以資本計算，該銀行於世界排行第八十四位。

該銀行在德國有八間分行，海外網絡則包括六間分行、兩間附屬銀行，以及八個代表辦事處。

在香港，BLG自一九九一年起便設有代表辦事處。該銀行希望將代表辦事處
升格成為分行，以便為香港、中國、台灣、澳洲，以及紐西蘭的顧客提供更廣泛
的銀行服務。

建議成立的分行初期將專注於工程項目融資和公司貸款業務，其後則會提供商
業和商人銀行服務。

發言人說，外國銀行對加入本地市場的持續興趣，反映了香港作為主要國際金融中心的重要性及吸引力。B L G 的銀行牌照是今年所發出的第六個銀行牌照。

現時本港共有一百七十八間持牌銀行，其中一百四十六間屬海外註冊，而當中有十間來自德國。

— 完 —

被拘留的非法入境者

政府發言人今日（星期五）證實，繼當局在星期三釋放兩名非法入境少女並交由社會福利署署長照顧外，現時並沒有與該兩名少女情況相同而被拘留的非法入境者。

不過，另兩名拘留時間較短的非法入境少女今日已獲釋放，並交由社會福利署署長照顧。

該兩名少女分別為十六歲及十七歲，她們曾被拘留三個多月，而她們會作主要證人的審訊快將進行。

發言人說：「在此情形下，當局決定按照處理歐陽玲玲及唐曉群的個案的程序辦理。」

發言人證實現時其他被拘留作證人的非法入境者多是成年人或涉及較短的拘留期。

「在昨日仍被拘留的三十四名人士中，二十二名是成年人。他們包括來自中國的非法入境者及其他國籍人士。其他十二人年齡在二十一歲以下，其中四人年齡在十八歲以下的少女現被拘留在馬頭圍女童院，在二十一歲以下的被拘留者中，無人曾被拘留超過四個月。與此同時，當局正在籌備審訊他們會當主要證人的案件。」

發言人說：「我們切勿危害對非法入境問題的打擊，尤其是打擊那些鼓勵非法入境及從中取利的人，或詐取非法入境者的人。為了檢控那些被指操縱及剝削他們的人，這些證人極其重要。」

— 完 —

一九九三／九四年度薪酬趨勢調查結果

薪酬趨勢調查委員會於今日（星期五）召開會議，審議一九九三／九四年度薪酬趨勢調查的結果，委員會已接納調查所得結果。

有關結果顯示，參與調查的公司給予僱員的平均加薪率如下：

- * 月薪低於一萬零二百九十五元的僱員： 百分之十點八四
- * 月薪在一萬零二百九十五元至三萬一千五百七十元之間的僱員： 百分之十一點一八
- * 月薪在三萬一千五百七十一元至六萬三千零八十五元之間的僱員： 百分之十點九七

會議由公務員薪俸及服務條件常務委員會委員趙世存以薪常會委員身份委任主席。

薪酬趨勢調查由薪酬研究調查組負責進行，對選定的七十七間公司在一九九三年四月二日至一九九四年四月一日期間的薪酬趨勢加以衡量。是次調查把有關生活費用、薪酬市值一般變動、公司業績、勞績獎賞和級內遞增薪額的薪金調整，一併計算在內。

委員會發言人強調，這些數字是就私營公司的薪酬趨勢而進行調查所得的結果。至於公務員的薪金調整，則是另一回事，而調整幅度須待政府諮詢各公務員評議會後，始行決定。

薪酬趨勢調查委員會的成員包括下述組織所派出的代表，即公務員薪俸及服務條件常務委員會、紀律人員薪俸及服務條件常務委員會、政府當局，以及高級公務員評議會、第一標準薪級公務員評議會、警察評議會和紀律部隊評議會的員方代表。

— 完 —

頒布真確本程序行將簡化
法例中文化得以加速進行

港督會同行政局已批准向立法局提交條例草案，建議簡化本港法例中文真確本的頒布程序。

律政署發言人今日（星期五）表示，該條例草案通過實施後，可望有更多現有的法例的真確中文本能在短期內頒布，而法例中文化得以加速進行，以期在一九九七年七月前，所有法例均有中、英文本。

載有該項建議的一九九四年法定語文（修訂）條例草案，於今日出版的憲報刊登，並將於六月一日提交立法局。

發言人指出，目前有五百二十九條條例是單以英文制訂的，將這些英文條例翻譯為具法定地位的中文真確本的工作，由律政署法律草擬科負責。譯本完成後，會先交由雙語法例諮詢委員會考慮，再呈交港督會同行政局頒令公布，但命令須先經立法局通過。

發言人表示，按建議中的新程序，命令不須先經立法局通過。法例真確中文本獲港督會同行政局頒令公布後，即具法定地位，但須提交立法局省覽，在法定限內，立法局有權予以修訂。

現時已有十五條法例的真確中文本。另有一百二十三條條例的中文本已經雙語法例諮詢委員會通過，並經擬備定稿，等候港督會同行政局頒令公布。其餘條例中，大部分的中文本初稿已完成或著手進行。

律政署發言人說：「該署的工作目標是在一九九五年年底，為所有法例擬備譯稿，並在一九九七年七月前頒布所有中文文本。」

— 完 —

環境保護署今簽訂協議 發展廢物處理規劃系統

環境保護署已委托顧問公司研究發展一套電腦化綜合廢物處理規劃系統。

這套經改良而且具靈活性及可相互配合運用的規劃系統，將會用作發展將來的廢物管理策略和政策。

環保署助理署長司徒高義今日（星期五）和賓尼顧問有限公司董事長高德頓簽署顧問研究協議書。

司徒高義說：「由於本港的固體廢物增長迅速，以及廢物產生的模式亦有所改變，政府必須制訂合適的長遠規劃，以應付將來廢物處理的需求。」

他說，一九九三／九四年度政府用於固體廢物處理的款項超過十二億元。

司徒高義說：「根據估計，由於須符合更高的環保標準，以及缺乏不可再用的資源，將來的廢物處理費用會有所增加。」

他說：「上述因素促使政府必須發展一套更全面和精密的規劃系統，以便有系統地評估各種包括在策略和執行層面的廢物處理方案。」

該研究將包括一項全面的資訊收集工作，其後更會設計及發展一套電腦數據模式。

為符合新規劃系統在功能上的要求，合適的專利軟件、人口統計及地理數據將會接駁至該電腦系統。

該項研究費用估計為一千一百萬元，預計於一九九五年中完成。

——完——

「敬老運動」由家庭開始」校際比賽優勝作品展覽

一個為期三天以「敬老運動——由家庭開始」作主題的展覽將於明日（星期六）起，在尖沙咀東部的香港科學館展覽廳舉行。

展品均是參加教育署輔導視學處舉辦的一系列供中、小學教師及學生參與的校際比賽優勝作品。

教育署發言人今日（星期五）說，這個運動目的為促進敬老的風氣及鼓勵學生身體力行、關懷及尊敬老年人。

他說，這運動的三個副題是「尊敬父母，關懷長者」，「與長者溝通，增進了解」及「與長者分憂共樂」。

發言人說，各項校際比賽活動包括有供教師參與的教材設計比賽和劇本創作比賽；供學生參與的項目則有書簽、郵票及海報設計比賽，中文演講比賽，劇本創作比賽，專題設計比賽，歌曲創作比賽和英文作文比賽等。

減用膠袋行動揭幕禮明日舉行

超過一千四百家零售商舖將積極響應於明日（星期六）舉行，為期一年的「減用膠袋」行動。

這項活動由減用膠袋行動委員會舉辦，成員包括來自環境保護署、零售管理協會及消費者委員會的代表。

委員會發言人說：「這是一個由零售業帶動的行動，參與是項活動的零售商舖包括超級市場、百貨公司及時裝連鎖店，他們將自行制訂行動計劃以減少膠袋的使用量。」

參加商號將會根據其減用膠袋的成績，其行動計劃的創意及店舖員工所提出有新意的減用膠袋方法，分別競逐四項年終頒發的獎項。

規劃環境地政司伊信將主持減用膠袋行動揭幕禮，屆時出席的嘉賓包括環保署署長聶德博士、零售管理協會主席文禮士及消費者委員會主席陳坤耀教授。

— — — — —

中西區政務主任呼籲校長聯會支持選民登記活動

選民登記宣傳運動可鼓勵學生多關心社會事務和了解公民權利和義務。

中西區政務主任李達志今日（星期五）下午呼籲中西區校長聯合鼎力支持這項意義重大的活動。

李達志說：「中西區政務處自四月一日起已展開各式各樣的宣傳，鼓勵區內人士登記為選民。」

「政務專員亦曾去信區內各中小學校長，邀請他們在學校方面協助推動選民登記活動。」

政務處的同事會在未來數天再與各校長聯絡，派發選民登記表格予各同學，宣揚有關信息。

— — — — —

九三年第四季涉及外發中國加工貿易統計

根據政府統計處今日（星期五）發表的統計數字，一九九三年第四季輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十九是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十七，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十三。另一方面，由中國進口貨品中有百分之七十六與外發中國加工有關。同期，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之八十是曾經安排在中國加工製造。

一九九二年第四季輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十八作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十三，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十二。由中國進口貨品中有百分之七十五是與外發中國加工有關。原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之七十七是曾經安排在中國加工製造。

一九九三年輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十八是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十四，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十二。另一方面，由中國進口貨品中有百分之七十四與外發中國加工有關。同期，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中有百分之八十一是曾經安排在中國加工製造。

一九九二年輸往中國的整體出口貨品中有百分之五十二是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十四，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十六。由中國進口貨品中有百分之七十二是與外發中國加工有關。原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之七十八是曾經安排在中國加工製造。

一九九三年輸往中國的出口貨品中作外發加工用途的貨品所佔比率減低，顯示其間應付中國國內需求的出口貨品，即輸往中國出口而非作外發加工用途的貨品，增幅較輸往中國作外發加工用途的貨品為大。這是與中國國內對進口貨品需求持續上升一致。

為了進一步認識本港工商機構在中國進行外發加工的性質和重要性，政府統計處在一九八八年第三季開始進行一項抽樣統計調查，分辦輸往中國的出口貨品中那些是作外發加工用途。這項統計調查在一九八九年第一季起擴大至分辦由中國進口貨品中那些是與外發中國加工有關。在一九九一年第一季開始，這項統計調查更擴大至分辦原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，那些是曾經安排在中國加工製造。

一九九三年第四季及全年的統計調查現已完成。

以貨值計算，一九九三年第四季輸往中國的整體出口貨品中有四百三十五億七千三百萬元是作外發加工用途，較一九九二年第四季上升百分之十四。而輸往中國的港產貨品中作外發加工用途的有一百一十八億九千九百萬，微跌百分之一，而轉口貨品中作外發加工用途的則有三百一十六億七千四百萬元，上升百分之二十一。同期比較，由中國進口貨品中有八百三十四億七千六百萬元是與外發中國加工有關，上升百分之十五。另一方面，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，九百九十三億七千八百萬元是曾經安排在中國加工製造，上升百分之二十。

一九九三年，輸往中國的整體出口貨品中有一千六百零一億七千八百萬元是作外發加工用途，較一九九二年上升百分之十三。而輸往中國的港產貨品和轉口貨品中作外發加工用途的分別有四百五十一億四千一百萬元和一千一百五十億三千七百萬元，分別上升百分之二和百分之十八。同期比較，由中國進口貨品中有二千九百五十二億零三百萬元是與外發中國加工有關，上升百分之十六。另一方面，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有三千六百四十五億三千六百萬元是曾經安排在中國加工製造，上升百分之二十二。

一九九三年第四季及全年的估計數字與一九九二年同期比較之變動概列如下。

涉及外發中國加工貿易的估計貨值和比率
一九九三年第四季及全年

	一九九三年 第四季	與一九九二年 第四季之變動 百分率	一九九三年	與一九九二年 之變動百分率
	(百萬元計)	(百分率)	(百萬元計)	(百分率)
貿易的總貨值 *				
輸往中國的整體出口貨品	88,954	+12.5	334,334	+23.6
輸往中國的港產貨品	15,495	- 5.6	61,023	+ 2.5
輸往中國的轉口貨品	73,458	+17.2	273,311	+29.6
由中國進口貨品	109,135	+13.0	400,013	+13.6
原產地為中國經本港輸往 中國以外的其他國家的轉口貨品	123,631	+15.3	451,363	+17.9

涉及外發中國加工的貿易估計貨值

輸往中國的整體出口貨品	43,573	+13.9	160,178	+13.1
輸往中國的港產貨品	11,899	- 0.6	45,141	+ 2.0
輸往中國的轉口貨品	31,674	+20.6	115,037	+18.1
由中國進口貨品	83,476	+14.5	295,203	+16.2
原產地為中國經本港輸往 中國以外的其他國家的轉口貨品	99,378	+19.7	364,536	+21.6
	一九九三年 第四季	一九九二年 第四季	一九九三年	一九九二年
	-----	-----	-----	-----
	(百分率)	(百分率)	(百分率)	(百分率)

涉及外發中國加工的貿易估計比率

輸往中國的整體出口貨品	49.0	48.4	47.9	52.4
輸往中國的港產貨品	76.8	72.9	74.0	74.3
輸往中國的轉口貨品	43.1	41.9	42.1	46.2
由中國進口貨品	76.5	75.5	73.8	72.1
原產地為中國經本港輸往 中國以外的其他國家的轉口貨品	80.4	77.4	80.8	78.3

* 貨值不包括無須按貨品分類的貨品及交易

在這項統計調查中，輸往中國作外發加工用途的出口貨品是指那些由香港或經香港輸往中國加工的原料或半製成品，經加工後的貨品是以合約安排再輸返香港。由中國進口與外發中國加工有關的貨品是指那些加工後的貨品，其中全部或部分原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港輸往中國加工。原產地為中國而曾經安排在中國加工，經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品是指那些轉口貨品，其中全部或部分原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港輸往中國加工，而加工後的貨品再運回本港。

在使用統計數字時，須留意由中國進口與外發中國加工有關的貨品和原產地為中國而曾經安排在中國加工，經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品的貨值和所佔比率，是指整件涉及外發中國加工貨品的貨值，而非單指外發中國加工的增加價值。

這項統計調查的所需資料是由從事中港貿易（包括輸往中國港產貨品和轉口貨品及由中國進口貨品）的機構所遞交的報關單，以及從原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品的報關單抽取樣本，然後向有關機構進行訪問而收集的。

統計處發言人解釋，在國際認可的記錄貿易流程系統下，所有進出邊界的貨品，無論作何種用途，都應記錄為對外貿易。因此涉及外發中國加工的進出口貨品皆正確地列入經常的貿易統計。而這項統計調查的結果則有助於對中港貿易的性質進行更精確的分析。在這方面，統計調查的結果可視作經常貿易統計的有用補充資料。

這項統計調查更詳細的結果將刊於一九九四年三月版的「香港對外貿易」。此報告將於五月底在中區康樂廣場郵政總局大廈地下政府刊物銷售處及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組發售，每本八十六元。

查詢有關這項統計調查結果，可與政府統計處貿易統計調查及研究組聯絡（電話：五八二 五〇三七）。

— 完 —

「香港九四美國巡禮」美術比賽 推廣香港形象歡迎學生參加

港府籌辦的「香港九四—美國巡禮」推廣活動，為香港在海外建立形象，其中一項美術比賽，歡迎各中小學及幼稚園學生參加。

美術比賽由教育署和政府新聞處合辦，分幼稚園、小學及中學（中一至中七）三組舉行，比賽的主題是「我眼中的香港」，參賽的作品必須表現香港的生活特色，如節日、傳統文化及日常生活等。

教育署發言人說，這次比賽的優勝作品將會被送往美國，在今年八月和十月期間分別在紐約和亞特蘭大展出。所有入選送往美國展出作品的學生將獲頒發證書，而每組最佳十件作品的學生將再獲發現金獎項，分別為幼稚園組五百元、小學組一千元和中學組（中一至中七）一千五百元。

學生可以個人或小組名義參賽，所採用的技巧和材料不限，但作品需為平面創作，而作品的長或闊不能超出約一米。

發言人並提醒學生在每件作品背面用英文正楷註明作品的主題，參賽者的姓名、年齡和學校名稱。

各參賽學校須於本年七月九日（星期六）或以前，把學生作品連同參加表格，一併送交北角百福道四號五樓教育署輔導視學處美工中心，以進行本地評選。獲選送往美國展出的作品將不獲發還。

有關「香港九四—美國巡禮」美術比賽的查詢，可致電五六二一九二〇五教育署輔導視學處美工中心。

— 完 —

招標興建飛機導航站

建築署現正招標承投在香港水域西面航道的島上興建三個飛機導航和氣象設備站。

這三個站將分別在沙洲、小磨刀和龍鼓洲興建。各站的建造工程包括平整地盤、建築工程、安裝設施、渠務和外部工程。

該三站的樓面總面積共為一千六百七十平方米，高度為四至十米。

投標表格及其他資料，可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

截標日期為六月十日正午十二時。

四月份土地註冊數字發表

土地註冊處今日（星期五）發表本年四月份送交市區及新界土地註冊處註冊的物業交易數字。

數字顯示，四月份送交土地註冊處登記的樓宇買賣合約較對上一個月份增加百分之三點八，與去年同期比較亦增加百分之十八點一。

四月份送交註冊的樓宇買賣合約共一萬三千七百四十一份，總值約為五百二十二億元。

四月份送交註冊的建築按揭有九宗，樓宇按揭則有一萬零九百六十七宗；去年同期建築按揭有六宗，樓宇按揭則有一萬五百零二宗。

四月份的新建築按揭總值為五億九千萬元，去年同期則為五億三千萬元。

四月份除建築按揭以外的其他新做樓宇按揭總值六十四億四千萬元，去年同期為一百三十六億七千萬元。

撤銷按揭的契約及收據顯示，四月份所有按揭還款約為三十四億二千萬元，去年同期為二十七億五千萬元。



三份發展審批地區圖獲通過

港督會同行政局已經通過三份發展審批地區圖。這些圖則涵蓋的地方包括新界西北的米埔及錦繡花園、八鄉和石崗。

這些地區內的主要經濟活動為農業和捕魚業，民居當中還有從事露天存貨和鄉郊工業活動。

城市規劃委員會發言人說：「近年來，由於漁農業式微，許多農地和漁塘已改作工場、儲存建築物料、木材、廢車和貨櫃的露天貨倉。」

「這些用途已令鄉郊環境日趨惡劣。」

發言人續說：「發展審批地區圖為那些未及納入分區計劃大綱圖的鄉郊地區提供中期規劃管制與發展指引。城市規劃委員會正為這些地區預備分區計劃大綱圖。這些分區計劃大綱圖將於短期內展示予公眾查閱。」

在米埔及錦繡花園發展審批地區圖上，米埔自然護理區和后海灣緩衝區（一）和（二）的米埔風水林共約四百三十公頃土地已劃作「具特殊科學價值地點」。

發言人說：「米埔自然護理區和毗鄰的泥灘是國際認可的濕地，為多種水鳥提供棲息地方，也是成千上萬候鳥的中途停留點。該處為多種候鳥提供餵飼和棲息的地方，是本港一處重要的紅樹林區。」

「米埔風水林則是本港少數飼養鷺雀的其中一個地方，為九百隻白鷺提供棲息和繁殖之所。」

發言人說，當局已在「具特殊科學價值地點」實施嚴格的發展管制。區內只可進行有助存護和改善天然環境及自然特色的用途。

此外，在錦繡花園及和生圍，約一百四十七公頃土地已劃為「住宅用地（丙類）」，作低密度住宅發展，地積比率限為零點四、上蓋面積限為百分之二十，樓宇高度則限制為停車場對上兩層或現有的發展密度，當中以較高者為準。

在八鄉發展審批地區圖上，約三十四公頃土地（百分之十二）已指定作「露天存貨」用，區內只容許不會令環境惡化的露天存貨用途。

石崗發展審批地區圖上則約有共一百一十五公頃土地劃作鄉村式發展用地。圖上還有三百五十五公頃「非指定用途」的地方，在這些地區內，除圖則的註釋准許的用途外，所有發展必須獲得規劃許可才可進行。

市民可於本月二十七日前在下列地點查閱以上三份圖則：

- * 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；
 - * 新界元朗青山公路二六九號元朗政務處大廈地下元朗政務處；及
 - * 新界葵芳興芳路二貳三號新都會廣場第一座十一樓屯門及元朗規劃處。
- 圖則副本現於香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處，及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

教署辦公室助理王炎
獲英國效忠服務獎章

為香港政府服務達三十八年的王炎，今日（星期五）從教育署署長黃星華手上接過港督彭定康簽署的一封信，通知他英女皇已批准在他退休時，給他頒授英國效忠服務獎章，以表揚他在政府服務期間，盡忠職守，辛勤工作。

王炎在一九五五年入職政府時的第一份工作是在教育署當信差。其後，在一九七六年擢升為辦公室助理員。上月初，王炎結束他在教育署三十八年的工作，並享用約五個月的有薪假期。

對於六十一歲的「炎叔」來說，他的大半生可以說得上是完全貢獻給香港政府，甚或是教育署。

精神矍鑠而又溫文爾雅的「炎叔」，以無比喜悅的心情將在教育署多年的感受娓娓道來。

他說，自一九五五年加入教育署以來，不知不覺已有三十八個年頭。在開首的二十七年，曾在香島道官立小學和香港仔官立小學工作。

炎叔說：「我在香島道官小做了十多年信差，後來因為升調關係，被派往香港仔官小，在那裏只不過工作了數年，便因為學校要遷拆的關係，重返香島道官小。屈指算來，我在這間學校工作也有二十多年了。」

聽炎叔談起他在校內初由信差擢升為辦公室助理員時運用的管理技巧，也倒是挺新鮮的。

初次擢升為辦公室助理員的他，要督促校內約六至七位校工，清潔校園和做一些零碎的工作。為要好自己的職責，他會首先了解校內的工作範圍，然後再分配工作。

他說：「我會事先將工作平分，然後向工友解釋每項工作，在無異議的情況下，讓他們以抽籤形式執行所分配的工作。」縱使工友有任何不滿，炎叔都會不厭其詳的加以解釋，希望員工能通力合作，為學生提供一個美好的學習環境。

談起學生，炎叔的面上下期然露出一絲絲的微笑。他說，曾有學生在校內感到不適，便帶他們前往看病，甚或送他們回家。

但當炎叔發現學生有任何僭越的行為，他都會加以規勸和提醒。最簡單的莫如是學生在集會時嘈吵，他便好像訓導老師一般，當面斥責；或是學生忘記歸還學校用品或器材時，他便會鏗而不捨的加以追討。

從這種種事例，可以知道炎叔對待學生就有如子女一般，愛護有加，而又不疏於教導。

炎叔說：「我在官立小學工作了二十七年後，被調派至教育紀錄及初中成績評核組工作，在這裏，我不用再為督促校內工友執行職責而操心，工作壓力也相應減少了。」

最令「炎叔」難忘的是該組的同事早前為他舉行了一個榮休大會，真教他驚喜不已。怪不得他說在呂祺教育服務中心工作，就像是生活在一個大家庭中。

當談到家庭生活時，「炎叔」說子女業已成材，並已成家立室。他閒時便「弄孫為樂」，生活倒也十分寫意。

他在三年前在部門的推薦下獲獎前往歐洲派行。從他歡愉的神情，不難想像到「炎叔」在這次旅遊不但可增廣見聞，還可以和他的老伴渡過既溫馨而又浪漫的九天生活。

沙田收地進行改善鄉村工程

政府將在沙田收回面積約六千四百平方米的私人土地，包括四十三幅全部或部分私家農地及一幅住宅地段，以便沙田頭村進行擴建及改善工程。

政府將在八月底前引用官地收回條例收回該等私人地段，以便地盤平整工程於九月展開。

改善該鄉村的計劃將需時十八個月完成。

有關改地的公告已於今日（星期五）出版的政府憲報刊登。

— 完 —

汀九橋建造工程截標

路政署今日(星期五)在汀九橋和高架引道建造工程截標時，共接獲七份投標書。

標書由下列已獲預審資格的機構遞交：

- * KLHC JOINT VENTURE;
- * PAULY I CREC JOINT VENTURE;
- * ROUTE 3 CONTRACTORS JOINT VENTURE;
- * SCMC JOINT VENTURE;
- * TING KAU BRIDGE JOINT VENTURE;
- * TING KAU CONTRACTORS JOINT VENTURE; 及
- * TRAFALGAR HOUSE CONSTRUCTION (ASIA) LTD.

預計需要三個半月的時間來審核各標書，有關合約可在今年八月批出，以便工程在一九九七年中完成。

汀九橋和高架引道的建造費用將全部由政府支付，為三號幹線的重要部分。

該雙程三線的快速公路會連接青衣西北部與未來的大欖隧道；亦已預留地方，接駁青衣至大嶼山幹線和屯門公路。

當工程完成後，可減輕荃灣葵青一帶的擠塞情況，亦提供更直接的通道由新界西北前往大嶼山與貨櫃港。

— 完 —

蠔涌分區計劃大綱草圖出版

城市規劃委員會今日(星期五)公布憲報刊登蠔涌分區計劃大綱草圖。

該份草圖所涵蓋的地方約為三百公頃，處於西貢市以南約三點五公里，四周被廣闊林地山坡所圍繞。

該地區具鄉村特式並混合着住宅、工業、農地及貯物等用途。蠔涌的耕地為西貢一幅主要的耕區，工業活動主要座落於蠔涌／鹿尾區，接近西貢公路。

蠔涌分區計劃大綱圖是取代蠔涌發展審批地區圖。發展審批地區圖乃根據一九九一年城市規劃（修訂）條例的條文而制訂的中期圖則，為新界鄉郊地方的土地用途提供指引和管制。

規劃署可對發展審批地區內的違例發展採取執法行動。這些圖則從發表之日起計有效三年，並會在三年後被分區計劃大綱圖所取替。

城市規劃委員會發言人說：「雖然發展審批地區圖由分區計劃大綱圖所代替，其執法權力仍然有效。」

他補充說：「規劃的原意為保留土地用以改善將來住宅及鄉村式發展的基本設施，並可保護周圍山坡及推廣蠔涌谷的耕種及康樂活動，並對欠理想的露天貯物用途提供規劃管制。」

在該分區計劃大綱圖內，約有一百四十二公頃的土地已闢作「保護區」，用作保護現時的自然特式。只有與保護用途有關的用途例如野外研究中心、教育中心及參觀中心才會被批准，而對於環境及基本設施不會造成重大影響的用途，例如帳幕營地，需向城市規劃委員會申請及獲批准才可。

為保護在上蠔涌谷豐富花卉及罕有的（ENKIANTHUS QUINQUEFLORUS）植物，約有三公頃的土地已闢作「特別科學興趣地點」，而活動或用途只限於供應該地點或作教育用途。

此外，約有十八公頃土地已闢作「耕種」用途，以保留及保護良好的耕地，該處大部分的土地仍有活躍耕作活動。

與此同時約有四十六公頃土地用作鄉村式發展，包括現有的鄉村及土地適合作鄉村擴展用途。

其他土地用途包括約六公頃作「綜合性發展地區」、四公頃作「住宅（丙組）」用途、七公頃作「住宅（丁組）」用途、零點二公頃作「政府／團體／社區」用途、八公頃作「康樂」用途、五十四公頃作「綠化地帶」和十三公頃作道路之用。

市民可於七月二十日前在下列地點查閱上述圖則(N O . S / S K I H C / 1)。

* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；

* 九龍麼地道華懋廣場十二樓一貳〇九室西貢及將軍澳規劃署；及

* 新界西貢親民街三十四號西貢政府合署二樓西貢政務處。

任何人士欲就草圖提出反對，需於本年七月二十日或之前將反對書送交花園道美利大廈十三樓規劃署轉交城市規劃委員會秘書。

上述草圖現於花園道美利大廈十四樓地政署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 —

東涌及荃灣道路工程

拓展署正計劃為東涌新市鎮發展計劃第一期進行道路工程。

有關工程涉及興建一條區內道路、交通交匯設施和一條通往一個室內康樂中心的通路。

交通交匯設施包括私家巴士上落客區、私家車落客處、臨時停車位、的士站、專線小巴站及軍車停泊處。

工程的圖則及摘要可在中西區政務處諮詢服務中心、離島政務處、離島地政處、及離島政務處梅高分處查詢。

此外，該署又建議在荃灣興建一條由荃錦公路至新村的道路，為該村提供標準的通路。

有關工程亦包括興建有關的行人路、停車處及排水系統。

工程定於明年三月展開，需時約二十四個月完成。

有關工程的圖則及摘要可在中西區政務處諮詢服務中心、荃灣政務處及荃灣地政處查閱。

建議在東涌及荃灣進行的道路工程公告已於今日（星期五）出版的政府憲報刊登。

任何人士欲反對這些在東涌及荃灣進行的工程建議，必須以書面提出，說明其權益及受影響程度，並於七月十九日前送達中區下亞厘畢道政府合署東座三樓運輸司。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年五月二十日

開市戶口結餘	百萬元計
收市戶口結餘	一四〇五
改變原因：	三三五七
貨幣市場活動	增四六六
流動資金調節機制今日運作	增一四八六

時間	累積改變 (百萬元)
-----	-----

上午九時三十分	增四二六
上午十時	增四三六
上午十一時	增四六五
正午十二時	增四六六
下午三時	增四六六
下午四時	增四六六

流動資金調節機制息率	借	入	放	出
-----	-----	-----	-----	-----
	二點五厘		四點五厘	

港元外匯指數(TMI) : 124.8 * +0.1 * 20.5.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	三點六九厘
一個月屆滿	三點八六厘
三個月屆滿	四點二六厘
六個月屆滿	四點七五厘
十二個月屆滿	五點二一厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十八個月	二五一—	四點一五厘	九十八點〇一	五點六二厘
二十四個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點七五	六點〇三厘
二十九個月	三六一〇	四點二〇厘	九十五點五〇	六點三一厘
三十二個月	三七〇一	四點六〇厘	九十五點六九	六點四七厘
三十五個月	三七〇四	六點一五厘	九十九點二〇	六點五六厘

總成交額

二百零八億九千一百萬元

-- 完 --